WIKIPEDIA

Lingua casciuba

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

La **lingua casciuba** (*kaszëbsczi jãzëk*) è una lingua slava occidentale parlata in Polonia, nel Voivodato della Pomerania sul Mar Baltico.

Casciubo	
Kaszëbsczi	
Parlato in	Polonia
Locutori	
Totale	106.000[1]
Altre informazioni	
Scrittura	Alfabeto latino modificato
Tassonomia	
Filogenesi	Lingue indoeuropee Lingue slave Lingue slave occidentali Lingue lechitiche **Lingua casciuba**
Codici di classificazione	
ISO 639-2	csb
ISO 639-3	csb (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=csb) (EN)
Glottolog	kash1274 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/kash1274) (EN)
Estratto in lingua	

Dichiarazione universale dei diritti umani, art. 1
Wszëtczi lëdze rodzą sã wòlny ë równy w swòji czëstnoce ë swòjich prawach. Mają òni dostóne rozëm ë sëmienié ë nôlégô jima pòstãpòwac wobec drëdzich w dëchù bracënotë.

Indice

Distribuzione geografica

Secondo il censimento del 2011, i locutori di casciubo in Polonia sono 106.000.[1]

Secondo *Ethnologue*,[2] la lingua è attestata anche in Canada.

Dialetti e lingue derivate

Secondo *Ethnologue*,[2] il dialetto slovinzo è un dialetto ormai estinto della lingua casciuba.

Storia

Possiamo parlare del casciubo come lingua a sé stante a partire dal XIV secolo. I più antichi documenti conservati in questo idioma sono:

- 1586 *Duchowne piesnie Dra Marcina Luthera i inszich naboznich mężow* (Canti religiosi di Martin Lutero e altri uomini pii), traduzione dal tedesco del pastore Szymon Krofej
- 1643 *Mały Catechism Niemiecko-Wándalski abo Slowięski* (Piccolo catechismo tedesco-venedo o slavo), traduzione dal tedesco del pastore Michał Pontanus

Segnale stradale bilingue: Polacco e Casciubo

La forma scritta del casciubo attualmente utilizzata è una evoluzione di quella proposta da Florian Ceynowa nel *Zarés do grammatikj kasebsko-slovjnskjé mòvé* (Compendio di grammatica della lingua casciubo-slava), pubblicato a Poznań nel 1879. Tentativi più recenti di creare le basi per una letteratura kasciuba sono rappresentati da H. Derdowski, autore di poemi burleschi, da A. Majkowski, J. Karnowski e pochi altri.

Percentuale di persone che parlano Casciubo a casa (2002)

Classificazione

Il casciubo appartiene al gruppo delle lingue slave, sottogruppo delle lingue slave occidentali, ramo lechitico.[2] Fino a poco tempo fa tra i linguisti era diffusa la convinzione che si trattasse semplicemente di un dialetto polacco. Nel 2003 gli è stato assegnato il codice internazionale a tre lettere CSB, secondo la normativa ISO 639-2. Con la legge del 6 gennaio 2005 sulle minoranze nazionali, etniche e linguistiche, che riprende le direttive UE, il casciubo è stato riconosciuto dallo stato polacco come lingua ufficiale [1] (http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20050170141) che può essere utilizzata dagli organi amministrativi accanto al polacco. In Polonia esistono attualmente alcune decine di scuole in cui i bambini studiano il casciubo. Dal 2005 esiste la possibilità di dare l'esame di maturità in questa lingua. In casciubo vengono pubblicati giornali e libri e vengono trasmessi programmi televisivi e radiofonici.

Area dei dialetti casciubi all'inizio del XX secolo

Grammatica

Parziale conservazione della forma **tart** dello slavo antico **trot**:

- *gard* (città, cfr. polacco gród)
- *parmiń* (raggio, cfr. polacco promień)

Palatalizzazione delle consonanti per **ar**:

- *cwiardi* (duro, cfr. polacco twardy)
- *czwiôrtk* (giovedì, cfr. polacco czwartek)

Assenza della cosiddetta **e mobile**:

- *pòrénk* (mattino, cfr. polacco poranek)
- *kùńc* (fine, cfr. polacco koniec)

Assenza della palatalizzazione delle consonanti **s, z, c, dz**:

- *swiat* (mondo, cfr. polacco świat)
- *zëma, zemia* (inverno, terra, cfr. polacco zima, ziemia)

Come il polacco, il casciubo ha circa il 5% di prestiti linguistici dal tedesco standard, ma a differenza di esso ha molte più parole derivate dal basso tedesco.

Sistema di scrittura

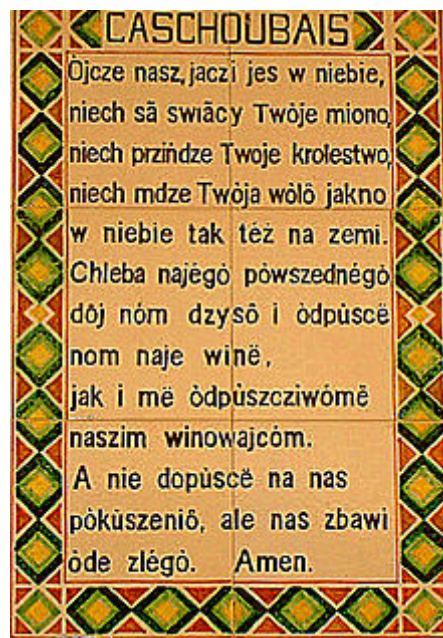
Il casciubo è composto in alfabeto casciubo una variante dell'alfabeto latino comprendente le seguenti lettere:

```
aA ąĄ ãÃ bB cC dD eE éÉ ëË fF gG hH iI jJ kK lL łŁ
mM nN ńŃ oO òÒ óÓ ôÔ pP rR sS tT uU ùÙ wW yY zZ żŻ
```

Esempi

0:00 / 0:00

Testo del Padre Nostro in casciubo:

Òjcze nasz, jaczi jes w niebie,
niech sã swiãcy Twòje miono,
niech przińdze Twòje królestwò,
niech mdze Twòja wòlô
jakno w niebie tak téż na zemi.
Chleba najégò pòwszednégò dôj nóm dzysô
i òdpùscë nóm naje winë,
jak i më òdpùszcziwómë naszim winowajcóm.
A nie dopùscë na nas pòkùszeniô,
ale nas zbawi òde złégò. Amen

Gerusalemme Padre Nostro in casciubo

Note

1. *Narodowy Spis Powszechny Ludności i Mieszkań 2011. Raport z wyników* (PDF), Główny Urząd Statystyczny.
2. (EN) Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds), *Kashubian*, in *Ethnologue: Languages of the World, Seventeenth edition*, Dallas, Texas, SIL International, 2013.

Bibliografia

- F. Ceynowa: *Kurze Betrachtungen über die kaßubische Sprache als Entwurf zur Gramatik*; hrsg., eingel. und kommentiert von Aleksandr Dmitrievič Duličenko und Werner Lehfeldt. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1998 ISBN 3-525-82501-3.
- A. Labuda, *Słownik polsko-kaszubski/Słowôrz kaszëbskò-pòlsczi*, Danzica 1981
- F. Lorentz, *Gramatyka pomorska*, Wrocław 1958-1962
- B. Sychta, *Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej*, Wrocław - Varsavia - Cracovia 1967 - 1976

- G. Pobłocki, *Słownik kaszubski z dodatkiem idyotyzmów chełmińskich i kociewskich*, Chełmno 1887
- H. Popowska-Taborska, W. Boryś, *Słownik etymologiczny kaszubszczyzny*, Varsavia 1994 - 2002
- S. Ramułt, *Słownik języka pomorskiego czyli kaszubskiego*, Cracovia 1893
- J. Treder: *Język kaszubski. Poradnik encyklopedyczny*, Danzica 2002
- J. Trepczyk: *Słownik polsko-kaszubski*, Danzica 1994
- C.F. Voegelin & F.M. Voegelin: *Classification and index of the World's languages*, Elsevier, New York 1977

Altri progetti

- Wikimedia Commons (https://commons.wikimedia.org/wiki/?uselang=it) contiene immagini o altri file su **casciubo (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Kashubian_language?uselang=it)**
- Wikipedia ha un'edizione in **casciubo (csb.wikipedia.org)**

Collegamenti esterni

-
- (EN) *Lingua casciuba*, su *Enciclopedia Britannica*, Encyclopædia Britannica, Inc.
- (EN) *Lingua casciuba*, su *Ethnologue: Languages of the World*, Ethnologue.
- *Dizionario online di casciubo*, su *cassubia-dictionary.com*.
- *Òdroda ònlajn - rivista online in casciubo*, su *odroda.zk-p.pl*. URL consultato il 4 settembre 2005 (archiviato dall'url originale il 6 febbraio 2007).
- *Informazioni sulla Casciubia e sui Casciubi*, su *kaszubia.com*.
- *Poland, Kashub language*, su *conventions.coe.int*.

Controllo di autorità	Thesaurus BNCF 36812 (https://thes.bncf.firenze.sbn.it/termine.php?id=36812) · LCCN (EN) sh85071708 (http://id.loc.gov/authorities/subjects/sh85071708) · GND (DE) 4120216-8 (https://d-nb.info/gnd/4120216-8) · BNF (FR) cb11993905n (https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb11993905n) (data) (https://data.bnf.fr/ark:/12148/cb11993905n)

Estratto da "https://it.wikipedia.org/w/index.php?title=Lingua_casciuba&oldid=105288666"